

أغنية " لا تبكي " لحمزة نمرة

( دراسة تحليلية سيمائية لرولانند بارت )

بمحث

مقدم لكلية أصول الدين والأداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الأداب



إعداد

أرسى فوترى افريلينتى

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٥٠

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والأداب

جامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن

١٤٤٢ هـ / ٢٠٢٠ م

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة حسب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج, ... أكتوبر ٢٠٢٠ م

أرستي فوتري افريلينتي

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٥٠

## صورة تجريدية

أرستي فوتري افريليتي , رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٥٠ , موضوع البحث : " تحليل أغنية "لاتبكي" لحمزة نمرة (دراسة سيميائية لرولان بارت). قسم اللغة العربية وأدبها, أصول الدين والآداب في السنة ١٤٤٢ هـ \ ٢٠٢٠ م. أغنية لاتبكي من أعمال حمزة نمرة ولد في السعودية العربية سنة ١٩٨٠ , وهو كانت أغاني كبير ولحن العديد من أغاني.

الأغنية هي تقدير قلب الإنسان الذي يتم التعبير عنه في شكل صوت منتظم له لحن أو إيقاع و عنصر أو انسجام جميل. تحدث هذه الأغنية عن رسالة ونصيحة الأب لطفله والتي معنى فيها. والاستقراء مباحث المعنى الحقيقي, المجازي والمعنى الأسطورة وراء المعنى والإشارات في أغنية "لاتبكي" لحمزة نمرة. لذلك يستخدم هذا الباحث نظرية السيميائية لرولان بارت. بحيث سهل ومفهوم من القراء وخاصة خبراء الأعمال الأدبية.

وأما أسئلة البحث كما تلى: (١) ما المعنى الحقيقي و معنى المجازي في أغنية لاتبكي لحمزة نمرة؟. (٢) ما المعنى الأسطورة في أغنية لاتبكي لحمزة نمرة؟.

تستخدم الباحثة طريقة مراجعة الأدبيات هي مراجعة الكتب حول المشكلة والدراسة مصادر البحث. وأما أنتاج التحليل التي الحصول عليها من معنى الحقيقي و المجازي في أغنية لاتبكي لمزة نمرة فهو ١٨ مصطلح الحقيقي و المجازي فهو ٥ معنى الأسطورة في أغنية لاتبكي لمزة نمرة.

الأسطورة هي الأب التي لاتيأس أبداً ولديهم شعور بالحمية ليرفع. هذان الحرفان موجودان في أغنية لاتبكي لحمزة نمرة.

## **ABSTRAK**

Nama : Ariesti Putri Apriliyanti, NIM : 161360050, Judul Skripsi: **Analisis Lagu “ la tabqi” Karya hamza Namira (Teori Semiotika Roland Barthes)**  
Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten 1442H\2020M.

Lagu La Tabqi merupakan karya dari Hamza Namira, lahir pada tahun 1980 di Arab Saudi. Dia adalah seorang ahli penulis lagu yang telah banyak membuat lagu. Lagu merupakan penghayatan isi hati manusia yang diungkapkan dalam bentuk bunyi secara teratur yang memiliki melodi atau ritme serta mempunyai unsur atau keselarasan yang indah.

Lagu ini menceritakan tentang pesan serta nasehat seorang ayah pada anaknya yang memiliki makna didalamnya. peneliti ini akan mencari makna konotasi, denotasi dan mitos dibalik makna dan tanda-tanda dalam sebuah lagu “La Tabqi” oleh Hamza Namira. jadi peneliti ini menggunakan teori semiotika Roland Barthes. sehingga dapat mudah dipahami dan dimengerti oleh para pembaca terlebih para penikmat karya sastra.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini antara lain : 1. apa makna konotasi dan denotasi pada lagu la tabqi karya hamza namira? 2. apa makna mitos pada lagu la tabqi karya hamza namira?. peneliti menggunakan metode kajian pustaka dimana kajian pustaka tersebut adalah mengkaji buku-buku tentang masalah yang diteliti dan sumber-sumber penelitian. adapun hasil analisis yang diperoleh dari data dalam penelitian ini dari makna konotasi dan denotasi dalam lagu “La Tabqi” oleh Hamza Namira ada 18 istilah konotasi dan denotasi dan ada 5 makna mitos dalam lagu “La Tabqi” oleh Hamza Namira.

Mitos adalah seorang ayah yang tidak pernah pantang menyerah dan memiliki rasa semangat untuk bangkit. dua huruf itu ditemukan dalam lagu “La Tabqi” karya Hamza Namira.

## ABSTRACT

Ariesti Putri Apriliyanti, NIM : 161360050 “Analysis of La Tabqi song by Hamza Namira (Semiotic Roland Barthes)”. Arabic Language and Literature (BSA), Usuludin Da’wah Faculty, The Islamic University of Sultan Maulana Hasanuddin Banten 1442H \ 2020M.

The song La Tabqi created by Hamza Namira, born in 1980 in Saudi Arabia. He is an expert song writer who has composed many songs. Song is the appreciation of the human heart which is expressed in the form of sound regularly which has a melody or rhyme and beautiful element or harmony.

This song talked about the message and advice from a father to his child which has meaning inside. This researcher will find out the connotations, denotations and myths behind the meaning and signs in “La Tabqi” song by Hamza Namira. The researcher uses Roland Barthes’ Semiotic theory, so that it can be easily understood by readers especially literary connoisseurs.

The problem formulations in this study include: 1. What is the meaning of connotations and denotations on La Tabqi song by Hamza Namira? 2. What is the meaning of the myth on La Tabqi song by Hamza Namira?. The researcher uses the literature review method where the literature review is to review books on the problem under study and research sources. As for the results of the analysis obtained from the data in this study, the meaning of connotation and denotation on “La Tabqi” song by Hamza Namira, there are 18 items of connotation and denotation and there are 5 mythical meanings on “La Tabqi” song by Hamza Namira.

Myth is a father who never gives up and has a sense of enthusiasm to get up. These two letters on “La Tabqi” song by Hamza Namira.

## تصديق المشرف

إنّ لبحث للطالبة : أريستي فوتري افيليني، رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٥٠, بموضوع " أغنية لا تبكي لحمزة نمره (دارسة تحليلية سيمائية رولان بارت)" قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور أنح سيف الملة، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٣

الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

أغنية لا تبكي لحزة نمرة

(دراسة تحليلية سيمائية رولان بارت)

بمبحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

أريستي فوتري افريليني

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٥٠

بإشراف

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٣

الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد ، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٥

أ.د. الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

## تصديق لجنة الإمتحان

قدتمت مناقشة هذا البحث بموضوع : أغنية لا تبكي لحمزة نمره (دراسة تحليلية سيمائية رولان بارت), في يوم الإثنين ١٦ نوفمبر ٢٠٢٠, أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كاتبة بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

### لجنة الامتحان

سكرتير اللجنة

رئيسة اللجنة

أحمد حبيبي شهيد, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

### الأعضاء

الممتحن الثاني

الممتحن الأولى

مُجد رحمن, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

الدكتور الحاج لالوترجمان أحمد, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور أنج سيف الملة, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٣

الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١



الإهداء

إلى أمي و أبي

إلى أخواتي و إخواني

إلى أهلي و الأصدقاء

إلى أساتذتي

و إلى كلّ أصحابتي في قسم اللغة العربية وأدبها

أهديكم هذا البحث المتواضع راجية من المولى

وإليكم جميعاً المبارك

## الشعار

إِجْهَدْ وَلَا تَكُسلْ وَلَا تَكُ غَافِلًا فَنَدَامَةُ الْعُفْئِي لِمَنْ يَتَكَاَسَلُ

Bersungguh-sungguhlah dan jangan malas dan jangan jadi lalai,  
karena penyesalan mendalam itu adalah milik mereka yang  
bermalas-malasan.

## سيرة الباحثة

اسم الباحثة أريستي "فوتري افريليني" ولدت في مدينة رانجكاس بيتونج, بتاريخ ١٩ أبريل ١٩٩٧م, من الأب اسمه "أحمد سجاعي" ومن أم اسمها "نانج غاندرياني".

هي الإبنة الثانية من أصل أربع أخوات.

و أما عن السيرة التعليمية للباحثة, فهي كما يلي:

١. مدرسة الإبتدئية سيندانج موليا دوا الحكومية في سنة ٢٠٠٤-٢٠٠٩ م

٢. مدرسة الثانوية الحكومية في سنة ٢٠١٠-٢٠١٢ م

٣. معهد دار الأزهر الإسلامي سنة ٢٠١٣-٢٠١٦م

٤. و التحق الباحثة إلى قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب في جامعة

سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن (سيرانج) , سنة ٢٠١٦ -

٢٠٢٠ م

## شكر و تقدير

### بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم, علّم الإنسان ما لم يعلم, و الحمد لله الذي أنزل السكينة في قلوب المؤمنين ليزداد إيمان مع إيمانهم, و أشهد أن لا إله إلاّ الله وحده لا شريك له وأشهد أنّ محمّد عبده ورسوله. وسلم وبارك على سيّدنا محمّد وعلى آله وصحبه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم القيامة, أما بعد.

وبعد حمد الله تعالى وشكره على إنّهائي لهذه الرسالة أقدم الشكر وعظيم الامتنان لكلّ من ساعدني في إتمام كتابة هذا البحث, فلولا ربي ومساعدة الأقران لي لما أتممت هذا البحث, لذلك أريد أن ألقى كلمة شكري وتقديري خصوصا :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان الماجستير.
٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج أودي مفردى ماوردي الماجستير.
٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد, الماجستير.
٤. للسيد الكريم الدكتور الحاجة إيدا نور شدة, الماجستير, بصفتها المشرفة الأولى للباحثة, والذي أعطى فرصته و وقته لإرشادي في إتمام هذا البحث.
٥. للسيد الكريم الدكتور أنج سيف الملة , الماجستير, بصفته المشرف الثاني للباحثة والذي أعطى فرصته وقته و أفكاره وكذلك مراجع بحثه لإتمام هذا البحث.
٦. للسادات الفضلاء الأساتذة في كلية أصول الدين والآداب في هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في تكوين الطالبة اللفة العربية وأدبها.

٧. لأني و أمي الذبن قد اعطاني الفرصة والأمانة للدراسة في هذه الجامعة. وأطلب اليك العفو على تأخير اتمام هذه البحث. اللهم اغفر الهما وارحمهما كما ربياني صغيرا.

٨. سائر أساتذي الفضلاء الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة في كلية أصول الدين والآداب في قسم اللغة العربية وأدبها.

٩. جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها وسائر الطلبة جامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن .

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملا صالحا وأن يكون نافعا لي و لسائر القراء وجميع الطلبة وخصوصا لقسم اللغة العربية وأدبها. إني أرجو وهداية وتوفيقا، آمين يا رب العالمين. وأخيرا ، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير وإليه ترجع الأمور.

بنتن, ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٠م

أريستي فوتري افريلينتي

١٦١٣٦.٠٥٠

## محتويات البحث

أ	إقرار .....
ب	صورة تجريدية .....
هـ	تصديق المشرف .....
و	تصديق المشرف بموافقة .....
ز	تصديق لجنة الإمتحان .....
ح	الإهداء .....
ط	الشعار .....
ي	سيرة الباحثة .....
ك	شكر وتقدير .....
ن	محتويات البحث .....

## الباب الأول

### المقدمة

- أ. خلفية البحث .....
- ب. أسئلة البحث .....
- ج. أهداف البحث .....
- د. فوائد البحث .....
- هـ. التحقيق المكتبي .....
- و. الإطار النظري .....
- ز. منهج البحث .....
- ح. نظام البحث .....

## الباب الثاني

### حياة حمزة نمرة وأغنياؤه

- أ. مولده .....
- ب. شخصيته وثقافته .....
- ج. البرامج الذي ظهر فيه .....
- د. المشوار الفني لحمزة نمرة .....
- هـ. إشاعة حمزة نمرة .....
- و. شهرة حمزة نمرة .....
- ز. رفض حمزة نمرة للألقاب .....
- ح. جوائز حمزة نمرة .....

.....ي. حرض الوطن مفتوح لحمزة نمرة.....

### الباب الثالث

#### نظرية سيمائية رولان بارت

.....أ. مولده .....

.....ب. مفهوم السيمائية .....

.....ت. أقسامها.....

..... ١. اللغة الكلام .....

..... ٢. الدال والمدلول .....

..... ٣. المركب و النظام .....

..... ٤. التقرير و الإيجاء .....

.....ث. أفكاره .....

..... ١. المعنى الحقيقي.....

..... ٢. المعنى المجازي.....

..... ٣. المعنى الأسطوري.....

.....ج. روادها .....



## الباب الرابع

تحليل معاني أغنية "لاتبكي"

- أ. المعنى الحقيقي في أغنية لا تبكي .....
- ب. المعنى المجازي في أغنية لا تبكي .....
- ت. المعنى الاسطورة في أغنية لا تبكي .....

## الباب الخامس

خاتمة

- أ. الخلاصة .....
- ب. الاقتراحات .....